



ESP

A punto de acabar la Guerra Civil Española, Ángel María Garralda nació en Pamplona el 1 de marzo de 1939. Sus padres, Patricio y Petra (cariñosamente la llamaban Peleka). Tuvieron 4 hijos: Angel Mari, Gabriel, Luis y Juanjo, también escolapio, muy conocido y apreciado en Jaca, que murió en Barbastro en 1999.

Ángel Mari realizó sus primeros estudios en el viejo colegio escolapio de la Calle Mayor de Jaca, para pasar después al postulantado de Barbastro e ingresar en el noviciado de Peralta de la Sal, donde emitió sus Votos Simples en 1955. Al terminar sus estudios eclesiásticos fue ordenado sacerdote en Salamanca en 1963.

Como maestro siempre enseñó matemáticas, ciencias naturales, conocimiento del medio y religión. Allí donde estuvo promovió los de-

ITA

Quando stava per terminare la Guerra Civile Spagnola, Ángel María Garralda nacque a Pamplona il 1° marzo del 1939. I suoi genitori, Patricio e Petra (che i membri della famiglia chiamavano affettuosamente Peleka) ebbero 4 figli: Angel Mari, Gabriel, Luis e Juanjo, anche lui scolopio, molto conosciuto e apprezzato a Jaca, morto a Barbastro nel 1999.

Ángel Mari fece i suoi primi studi nell'antica sede delle Scuole Pie della 'Calle Mayor' di Jaca, per poi passare al pre-noviziato di Barbastro ed entrare nel noviziato di Peralta de la Sal, dove emise i voti semplici nel 1955. Terminati gli studi ecclesiastici, venne ordinato sacerdote a Salamanca nel 1963.

Insegnò sempre matematica, scienze naturali, scienze ambientali e religione. Promosse lo

CONSUETA MEMORIA

P. Ángel María GARRALDA INDAVE a Matre Dei (Pamplona 1939 – Jaca 2017)

Ex Provincia EMMAUS

ENG

On the verge of the end of the Spanish Civil War, Angel María Garralda was born in Pamplona on March 1, 1939. Her parents, Patrick and Petra (affectionately called Peleka). They had 4 children: Angel Mari, Gabriel, Luis and Juanjo, also Piarist, well known and appreciated in Jaca, who died in Barbastro in 1999.

Angel Mari studied at the old school of Calle Mayor de Jaca, then went to Barbastro's postulancy and entered the novitiate of Peralta de la Sal, where he made his Simple Vows in 1955. After completing his ecclesiastical studies, he was ordained a priest in Salamanca in 1963.

As a teacher he always taught mathematics, natural sciences, knowledge of the environment and religion. Wherever he was, he promoted sports and outdoor activities, as well

FRA

Vers la fin de la guerre civile espagnole, Angel María Garralda est né à Pampelune le 1er mars 1939. Ses parents, Patricio et Petra (affectionneusement appelée Peleka) ont eu 4 enfants: Angel Marie, Gabriel, Luis et Juanjo, également piariste, bien connu et apprécié à Jaca, qui est mort à Barbastro en 1999.

Angel Marie a étudié à l'ancienne école de Calle Mayor de Jaca, puis il est allé au postulatat de Barbastro et est entré au noviciat de Peralta de la Sal, où il a fait ses vœux simples en 1955. Après avoir terminé ses études ecclésiastiques, il a été ordonné prêtre à Salamanque en 1963.

En tant qu'enseignant, il a toujours enseigné les mathématiques, les sciences naturelles, la connaissance de l'environnement et la religion. Là où il a été, il a promu sports et activités

portes y actividades al aire libre, así como el patinaje sobre ruedas. Estudió también solfeo y piano, según el llamado Plan Antiguo. En las citadas disciplinas musicales destacó sobremanera. Para la posteridad nos queda su *Cantoral Scout*, una joya publicada en 1967 y que ha nutrido las veladas y celebraciones de este movimiento juvenil, tan ligado siempre a los escolapios, durante varias décadas.

El padre Garralda dedicó la mayor parte de su vida a la formación de las vocaciones escolapias. Los superiores siempre destinaron a este menester a religiosos con una espiritualidad profunda y a la vez activos al cien por cien, empapados de la figura de San José de Calasanz y con unas cualidades humanas e intelectuales capaces de asumir con éxito dicho cometido. Así las cosas, fue Maestro de Postulantes en las casas de Cascajo o Cristo Rey, primero entre 1963 y 1966, después entre 1980 y 1982, y en Peralta de la Sal entre 1966 y 1980. Luego fue Maestro de Novicios de la provincia de Aragón y de la Tercera Demarcación en Madrid entre 1984 y 1995. O sea, treinta y dos años pastoreando el rebaño de los aspirantes a la sotana escolapia. Ahí queda eso.

Posteriormente volvió a Peralta de la Sal, esta vez como Rector y Párroco de Peralta, Calasanz y Gabasa, bajando casi diariamente al colegio de Barbastro a dar clase. En 1999 la obediencia lo mandó a Puerto Rico, donde estuvo dos años en el Colegio Ponceño. En 2001 volvió a España, esta vez como Rector del Colegio de Logroño. Dos años más tarde volvió como profesor al Colegio de Barbastro y en el Capítulo Provincial de 2007 fue nombrado Asistente Provincial de Vida Religiosa, pasando a residir en el Colegio de Cristo Rey. Hasta que en 2013 volvió a Jaca, al colegio de su infancia, donde nació su vocación escolapia, como Rector de la Comunidad.

sport e le attività all'aperto, nonché il pattinaggio a rotelle. Studiò anche solfeggio e pianoforte, secondo il cosiddetto "*Plan Antiguo*". Nelle suddette discipline musicali eccelleva molto. Per i posteri abbiamo il suo *Cantoral Scout*, un gioiello pubblicato nel 1967 e che ha nutrito le serate e le celebrazioni di questo movimento giovanile, così strettamente legato agli scolopi, per diversi decenni.

Padre Garralda dedicò la maggior parte della sua vita alla formazione delle vocazioni scolopiche. I superiori hanno sempre assegnato questo compito a religiosi con una profonda spiritualità e allo stesso tempo attivi al cento per cento, impregnati della figura di San Giuseppe Calasanzio e con qualità umane e intellettuali capaci di assumere con successo questo compito. Così, è stato Maestro dei prenovizi nelle case di Cascajo e di Cristo Re, prima tra il 1963 e il 1966, poi tra il 1980 e il 1982, e a Peralta de la Sal tra il 1966 e il 1980. Poi è stato Maestro dei novizi nella provincia di Aragona e nella Terza Demarcazione di Madrid tra il 1984 e il 1995. In altre parole, trascorse trentadue anni a pascolare il gregge degli aspiranti alla tonaca scolopica. Non c'è altro da dire.

In seguito tornò a Peralta de la Sal, questa volta in qualità di Rettore e parroco di Peralta, Calasanz e Gabasa, scendendo quasi ogni giorno alla scuola di Barbastro per dare lezioni. Nel 1999, l'obbedienza lo mandò a Porto Rico, dove trascorse due anni nel Collegio di Ponce. Nel 2001 tornò in Spagna, questa volta come Rettore della Scuola di Logroño. Due anni dopo tornò ad insegnare nel Collegio di Barbastro e durante il Capitolo provinciale del 2007 fu nominato Assistente provinciale per la vita religiosa, e continuò a vivere nel Collegio di Cristo Re. Nel 2013 tornò a Jaca, la scuola della sua infanzia, dove nacque la sua vocazione scolopica, e fu Rettore della comunità.

as roller skating. He also studied solfeggio and piano, according to the so-called Old Plan. In the aforementioned musical disciplines, he stood out greatly. For posterity we have his *Scout Book of Songs*, a jewel published in 1967 and that has nurtured the evenings and celebrations of this youth movement, so always linked to the Piarists, for several decades.

Father Garralda devoted most of his life to the formation of Piarist vocations. The superiors always devoted to this need religious with a deep spirituality and at the same time active at one hundred percent, soaked in the figure of Saint Joseph Calasanz and with human and intellectual qualities capable of successfully taking on this task. Thus, he was Master of Postulants in the houses of Cascajo or Christ the King, first between 1963 and 1966, then between 1980 and 1982, and in Peralta de la Sal between 1966 and 1980. He then was Master of Novices of the province of Aragon and of the Third Demarcation in Madrid between 1984 and 1995. That is, thirty-two years shepherding the herd of the candidates to the Piarist habit. Nothing less than that.

Later he returned to Peralta de la Sal, this time as Rector and Pastor of Peralta, Calasanz and Gabasa, going down almost daily to the school of Barbastro to teach. In 1999 obedience sent him to Puerto Rico, where he spent two years at the Ponceño School. In 2001 he returned to Spain, this time as Rector of the School of Logroño. Two years later he returned as a teacher to the School of Barbastro and in the Provincial Chapter of 2007 he was appointed Provincial Assistant of Religious Life, going on to reside in the Christ the King School. In 2013 he returned to Jaca, to the school of his childhood, where his Piarist vocation was born, as Rector of the Community.

de plein air, ainsi que le roller. Il a également étudié le solfège et le piano, selon le soi-disant Vieux Plan. Dans les disciplines musicales susmentionnées, il se distinguait beaucoup. Pour la postérité, nous avons son *Cantoral Scout*, un joyau publié en 1967 et qui a nourri les soirées et les célébrations de ce mouvement de jeunesse, si lié toujours aux piaristes, pendant plusieurs décennies.

Père Garralda a consacré la majeure partie de sa vie à la formation des vocations piaristes. Les supérieurs ont toujours consacré à ce besoin des religieux avec une spiritualité profonde et en même temps actifs à cent pour cent, trempés dans la figure de San José de Calasanz et avec des qualités humaines et intellectuelles capables de réussir à assumer cette tâche. Ainsi, il a été maître des postulants dans les maisons de Cascajo ou Christ-Roi, d'abord entre 1963 et 1966, puis entre 1980 et 1982, et à Peralta de la Sal entre 1966 et 1980. Il a ensuite été maître des novices de la province d'Aragon et de la Troisième Démarcation à Madrid entre 1984 et 1995. C'est-à-dire trente-deux ans comme berger du troupeau des aspirants à la soutane calasanctienne. Voilà ça.

Plus tard, il retourna à Peralta de la Sal, cette fois en tant que recteur et curé de Peralta, Calasanz et Gabasa, allant presque tous les jours à l'école de Barbastro pour enseigner. En 1999, l'obédience l'a envoyé à Porto Rico, où il a passé deux ans au Ponceño College. En 2001, il retourne en Espagne, cette fois en tant que recteur de la communauté de Logroño. Deux ans plus tard, il est retourné comme enseignant à l'école de Barbastro et pendant le chapitre provincial de 2007, il a été nommé assistant provincial de la vie religieuse, continuant à résider dans la communauté du Christ-Roi. Jusqu'en 2013, quand il retourne à Jaca, à l'école de son enfance, où est née sa

Los últimos años de su vida manifestaba dificultades de visión; lo que no le impidió repartir el inmenso caudal de su corazón, de su espiritualidad y de su capacidad de servicio. Finalmente, a consecuencia de un tumor digestivo, su vida se fue consumiendo poco a poco, como si de una vela se tratase, hasta que la tarde del lunes 27 de febrero de 2017 terminó de entregar su vida a Dios nuestro Padre.

Hoy podemos afirmar que en estos últimos cuatro años hemos disfrutado de su cálida presencia y han sido un auténtico regalo para nosotros.

Por eso, los aquí presentes y los que nos acompañan desde tantos otros lugares, queremos darte las gracias, Angel Mari, por tu vida y tu entrega generosa. Como tú solías decir, “Dios nos está bendiciendo con tu vida”. Que Él te reciba en su regazo y colme tu corazón de felicidad por toda la eternidad.

Te queremos

José Ricardo Mur Saura

Negli ultimi anni della sua vita ebbe difficoltà di visione; ciò non gli impedì di condividere l’immensa ricchezza del suo cuore, la sua spiritualità e la sua capacità di servizio. Infine, a causa di un tumore all’apparato digerente, la sua vita si è consumata a poco a poco, come se fosse una candela, fino al pomeriggio di lunedì 27 febbraio 2017, quando abbandonò la sua vita nelle mani di Dio nostro Padre.

Oggi possiamo affermare che in questi ultimi quattro anni abbiamo goduto della sua calorosa presenza e che sono stati un vero dono per noi.

Pertanto, vogliamo ringraziare te, Angel Mari, per la tua vita e per la tua generosa donazione. Come tu eri solito ripetere, parlando con altri: “Dio ci sta benediciendo con la tua vita”. Possa ora accoglierti nel suo grembo e riempire il tuo cuore di felicità per tutta l’eternità.

Ti vogliamo bene!

José Ricardo Mur Saura

The last years of his life he had vision difficulties, which did not prevent him from spreading out the immense flow of his heart, his spirituality, and his capacity for service. Finally, because of a digestive tumor, his life gradually became consumed, as if it were a candle, until the afternoon of Monday, February 27, 2017 he finished giving his life to God our Father.

Today we can say that in the last four years we have enjoyed his warm presence and they have been a real gift to us.

For this reason, those present and those who accompany us from so many other places, we want to thank you, Angel Mari, for your life and your generous dedication. As you used to say, "God is blessing us with your life." May He receive you in his lap and fill your heart with happiness for all eternity.

We love you.

José Ricardo Mur Saura

vocation piariste, en tant que recteur de la Communauté.

Les dernières années de sa vie, il a eu des difficultés avec la vue ; ce qui ne l'empêcha pas de répandre l'immense flux de son cœur, sa spiritualité et sa capacité de service. Enfin, à la suite d'une tumeur digestive, sa vie s'est progressivement consumée, comme s'il s'agissait d'une bougie, jusqu'à l'après-midi du lundi 27 février 2017, quand il a fini de donner sa vie à Dieu notre Père.

Aujourd'hui, nous pouvons dire qu'au cours des quatre dernières années, nous avons apprécié sa présence chaleureuse et elles ont été un véritable cadeau pour nous.

Pour cette raison, ceux qui sont présents et ceux qui nous accompagnent dans tant d'autres endroits, nous tenons à te remercier, Angel Marie, de ta vie et ton généreux dévouement. Comme tu le disais : « Dieu nous bénit avec ta vie. » Qu'Il te reçoive sur ses genoux et remplisse ton cœur de bonheur pour l'éternité.

Nous t'aimons

José Ricardo Mur Saura